

Jelle Calders 12 maart 2012
Translim
Bogaardestraat 47
2000 ANTWERPEN
Tel. 03 245 45 45

De heer Karel Verstappen
Sales Manager
AB Inbev
Brouwerijplein 1
3000 LEUVEN

Spread to fuck the fruit

Geachte heer Verstappen

Het kan de beste overkomen. Je wilt een tekst vertalen naar een taal die je niet echt meester bent, je denkt dat je goed werk hebt geleverd, maar toch ben je iets verloren in het vertaalproces. Je van geen kwaad bewust verspreid je de vertaling onder je doelgroep...

En dan breekt de hel los. De hel van de **spotternij**.

Want het blijft ontzettend vreemd als gedroogd fruit op deze manier in de supermarkt wordt aangeprezen. Oordeel zelf of u dit in uw winkelmandje wilt of niet. Made in China. Lost in translation. Het overkomt de beste.

Een tekst vertalen is een **kunst** op zich.

Je moet rekening houden met culturele en maatschappelijke verschillen. De tekst moet grammaticaal als gegoten zitten. Elk woord moet in zijn juiste context vertaald worden. Die kunstenaar noemt men een professioneel vertaler, wat niet meteen hetzelfde is als Google Translate...

De Mona Lisa is toch ook niet gemaakt met Paint?

Want computers houden hoegenaamd geen rekening met het eindproduct. Echte vertalers wel, en daarom zag het vertaalbureau **Translim** eind 2011 het licht.

Al uw Nederlandse teksten worden door ons met zorg en precisie vertaald naar het Engels, Frans, Duits of Spaans. Wilt u een tekst in een van deze talen vertaald zien in het Nederlands? Ook dit wordt van begin tot einde tot in de puntjes afgewerkt.

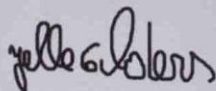
U hebt het net gelezen. Op de tweede pagina komt u te weten dat dit een zoveelste verkoopbrief is. In de **prullenmand** dus, hoor ik u al denken. U kunt een tekst heus zelf wel vertalen. Maar toch...

Dust bin? Rubbish bin? Garbage can? Trash can?

Alleen een echte vertaler weet welke variant het meest geschikt is voor welke doelgroep. Laat uw teksten vertalen door een professioneel vertaalbureau. Dan bent u meteen zeker van de juiste keuze.

Contacteer Translim voor 15 april en stuur ons een proeftekst door (max. drie pagina's) die u graag vertaald zou willen zien. Binnen de twee dagen krijgt u een **gratis** proefvertaling terug, en kunt u zelf oordelen over de geleverde kwaliteit.

Met vriendelijke groeten



Jelle Calders
Bedrijfsleider Translim

PS: Als u voor 31 maart een proeftekst doorstuurt, mag de tekst gerust wat langer dan drie pagina's zijn. Zo kunnen we u volledig overtuigen van het belang van onze kwaliteitsvertalingen.